

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Correspondance active de Marie Moret](#)[Collection Moret_Registre de copies de lettres envoyées_CNAM FG 41 \(2\)](#)[Item Marie Moret à Edward Greening, 24 décembre 1886](#)

Marie Moret à Edward Greening, 24 décembre 1886

Auteur·e : Moret, Marie (1840-1908)

Voir la transcription de cet item

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

Informations sur le document source

Cote FG 41 (2)

Collation 3 p. (415r, 416r, 417r)

Nature du document Copie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservation Bibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

Citer cette page

Moret, Marie (1840-1908), Marie Moret à Edward Greening, 24 décembre 1886, Équipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle) consulté le 25/12/2025 sur la plateforme EMAN : <https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/44587>

Informations sur l'édition numérique

Éditeur Équipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Présentation

Auteur·e [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

Date de rédaction [24 décembre 1886](#)

Lieu de rédaction Guise (Aisne) - Famillistère

Destinataire [Greening, Edward Owen \(1836-1923\)](#)

Lieu de destination 115, Cannon Street, Londres (Royaume-Uni)

Description

Résumé Marie Moret accuse pour Godin réception des livres envoyés, *The Store*, le remercie et le félicite. Elle demande à Greening s'il peut se charger à la place d'Arthur Acland, qui n'habite pas à Londres, de démarcher deux éditeurs anglais pour leur proposer l'édition anglaise du *Gouvernement* de Godin, traduit par Gronlund.

Mots-clés

[Anglais \(langue\)](#), [Compliments](#), [Édition](#), [Livres](#), [Visite au Familistère](#)

Personnes citées

- [Acland, Arthur Herbert Dyke \(1847-1926\)](#)
- [Godin, Jean-Baptiste André \(1817-1888\)](#)
- [Greening \[madame\]](#)
- [Gronlund, Laurence \(1846-1899\)](#)
- [Neale, Edward Vansittart \(1810-1892\)](#)
- [Sampson Low Company](#)
- [Swan Sonnenschein, Le Bas et Lowry](#)

Œuvres citées

- [Godin \(Jean-Baptiste André\), *Le gouvernement : ce qu'il a été, ce qu'il doit être, et le vrai socialisme en action*, Paris, Guillaumin, A. Ghio, 1883.](#)
- [Gronlund \(Laurence\), *The Cooperative commonwealth in its outlines, an exposition of modern socialism*, Boston, Lee and Shephard, 1884.](#)

Notice créée par [Équipe du projet FamiliLettres](#) Notice créée le 26/09/2022

Dernière modification le 23/08/2024

Guise Familistère 94 2^{ème} 1886

Cher Monsieur,

De la part de mon mari, je vous accuse réception de votre lettre du 15^{ème}, des trois volumes reliés et des deux brochures. Che Store que vous nous avez fait le plaisir de nous envoyer et qui prouvent combien sérieusement vous travaillez pour la bonne cause de l'émancipation des travailleurs.

Nous vous félicitons cordialement, mon mari et moi, de vos labeurs en ces matières.

Nous avons trouvé, entre les livres, le poigne que vous avez pris la peine de nous retourner.

Pendant votre séjour ici, vous avez vu M. Laurence Gronlund qui s'occupait à traduire en anglais le volume de mon mari : Le Gouvernement. Cette traduction touche à sa fin. Il s'agit maintenant de l'utiliser en la faisant paraître en Angleterre.

Mon mari avait prié, à ce sujet,

Monsieur Edward W. Greening.

Mr. Acland M. P. (que nous avons vu ici en
septembre dernier avec notre excellent ami
Noble) de voir la maison Sampson Low
et C^{ie} 188 Fleet Street E. C. London, qui
déjà tient en dépôt quelques ouvrages de
M. Gadin; et la maison Swan Sonnenschein
Le Bas et Lowrey, Paternoster Square,
London, qui a édité le livre de M. Gronlund
"The coöperative Commonwealth", pour savoir
si l'une ou l'autre de ces maisons se
chargerait de l'édition anglaise du volume
de M. Gadin "Le Gouvernement", et à
quelles conditions elles consentiraient
à le faire ?

Mais M. Acland n'habite pas Londres,
ce à quoi nous n'avions pas réfléchi en
le priant de faire ces démarches; aussi
ne nous a-t-il pas encore répondu.

La pensée nous est donc venue de
vous demander si vous pourriez, vous,
nous rendre le service de voir les
éditeurs: Sampson Low et C^{ie} — Swan
Sonnenschein Le Bas et Lowrey, pour
savoir si l'une ou l'autre de ces
deux maisons serait disposée à se
charger de publier l'édition anglaise.

du volume "Le Gouvernement", et à
quelles conditions ?

Veuillez, cher Monsieur, présenter
à Madame Greening et agréer pour
vous-même, les meilleurs sentiments
de mon mari et les miens

Marie Gadin